

最新懺悔的歌*

00:08

Tsham3-sue2 tsian5-hui lai5 kui-tsing3,
Tshàm-sué tsiân-hui lâi kui-tsing,

懺洗前非來歸正，

00:15

Khi3-am3 tau5-bing5 si7 tsing3-king,
Khì-àm tâu-bêng sī tsing-king,

棄暗投明是正經，

00:21

Lang5 bo5 tui7-loh8 phainn2 khuan5-king2,
Lâng bô tuī-lòh pháinn khuân-king,

人無墜落歹環境，

00:28

M7-tsai-iann2 to2-loh8 si7 kong-bing5?
M̄-tsai-iánn tó-lòh sī kong-bêng?

毋知影佗落是光明？

【懺洗前非】懺悔前過，且痛改前非。

【佗落】何處、何方。原文作「何路」。《台日大辭典》作「何落」。

（譯文）

人們要懺悔前過，痛改前非，回歸正道，棄暗投明，這才是正經大道。如果不經歷坎坷、惡劣環境，便不知道何處才是光明的前途。

* 本歌係為「最新戒嫖歌」的附錄。昔日歌仔冊若主題歌頁數不足時，常有「摘錄」他歌補足的慣例，兼收「廣告」效果。

00:42

Tsian5-kam hio7-khoo2 luan5-ai3-loo7,
Tsiân-kam hiō-khóo luân-ài-lōo,

前甘後苦戀愛路，

00:49

Khng3 lin2 m7-thang tsue3-hoo5-too5,
Khàng lín m̄-thang tsuè-hôo-tôo,

勸恁毋通做糊塗，

00:56

Na7-u7 ang-sai3 lan2 tio7-ho2(hoo2),
Nā-ū ang-sài lán tiō-hó(hóo),

若有翁婿咱就好，

01:03

It-ma2 liong2-uann e7 khi2-hong-pho(phoo).
It-má líong-uann ē khí-hong-pho(phoo).

一馬兩鞍會起風波。

【一馬兩鞍】「一馬不被二鞍」（《元史·列女傳·衣氏》）、「一馬不跨雙鞍」（《西廂記》），皆喻一女不嫁二夫，意同「一馬難將兩鞍韉」。此處「一馬兩鞍」指主角梅氏有丈夫，又有情郎，腳踏兩條船。

（譯文）

戀愛這條路上是前甘後苦，我要勸您們大家不要做出糊塗事來，已婚女士，已經有了夫婿，請該安於家室，如果腳踏兩條船，紅杏出牆，家庭就會引起風波。

01:17

Hio7-hue2 bok8-kip8 si7 Mui5--si7,

Hiō-hué bók-kip sī Mu î--sī,

後悔莫及是梅氏，

01:24

Lim5-khat kut8-tsinn2 kho2 u7 khah-ti5,

Lîm-khat kùt-ts ínn khó ũ khah-tî,

臨渴掘井*可有較遲，

01:30

Boo2-tan tng-khui thng5 ah bit8-tinn,

Bóo-tan tng-khui thng ah bit-tinn,

牡丹當開糖啊蜜甜，

01:37

Hue-loh8 bo5-lang5 sio-khuann3-kinn3.

Hue-lòh bô-lâng sio-khuànn-k`inn.

花落無人相*看見。

(譯文)

梅氏最是後悔莫及了，她臨渴掘井，是遲了一點。想想看，女人青春年紀，就像牡丹盛開，情郎就會跟妳濃情蜜意，待青春不再，可就沒有人能看妳了。

*與「臨渴掘井」同義的台灣俗諺包括：「屎緊掘屎罌」、「要嫁才要縛腳」。與其反義的「未雨綢繆」的台灣俗諺則有「好天也著積雨來糧」。

*「相」字亦可讀為「sann」作助詞使用，「相看見」即「能看見」、「通(thang)看見」。

01:51

Hue2-ngoo7 hue5-hiong tshue7 ang-sai3,

Hué-ngōo huê-hiong tshuē ang-sài,

悔悟回鄉揣翁婿，

01:57

Put-hing7 Hiok-tse5 tsai7-bong7-lai7,

Put-hīng Hiok-tsê tsāi-bōng-lāi,

不幸旭齊在墓內，

02:04

Tsu7-ti iu2-ko3 gua2 lai5 lip8 ah hut8-kai3,

Tsū-ti iú-kò guá lâi lip ah hùt-kài,

自知有過我來入啊佛界，

02:11

Kim-sing bo5-bang7 hua-tsai3-khai.

Kim-sing bô-bāng hua-tsài-khai.

今生無望花再開。

【花再開】指第二春，再有夫婿。

（譯文）

她最終是悔悟回鄉，重回夫婿懷抱，不幸的是夫婿旭齊已成一堆黃土，因此她自知有所過錯，只好遁入佛門，這輩子不可能指望再有家庭，再有夫婿了。